



Komet Dental  
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG  
 Trophagener Weg 25  
 32657 Lemgo · Germany  
 Telefon +49 (0) 5261 701-0  
 Telefax +49 (0) 5261 701-289  
 info@kometdental.de  
 www.kometdental.de



**Finierer- und Polierscheiben**  
 © Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG  
 301125 - Rev 2017-01



Füllungsbearbeitung, Working on fillings,  
 Préparation des obturations, Trabajo en obturaciones,  
 Lavorazione di otturazioni

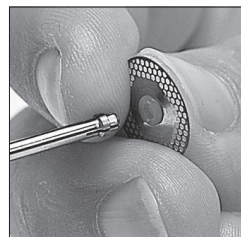


Abb./Fig. 1



Finierer- und Polierscheiben mit Diamantkörnern für die Bearbeitung von Compositefüllungen

**1. Sachgemäßer Einsatz**

1. Die Finier- und Polierscheiben nach dem Legen einer Compositefüllung zur Überschussentfernung und schrittweisen Politur anwenden.
2. Instrumente vor jedem Einsatz kontrollieren. Beschädigte Scheiben nicht mehr verwenden.
3. Sämtliche Scheiben nur auf dem Komet Träger 310 einsetzen – andernfalls kann die integrierte Rutschkupplung nicht aktiviert werden oder es kann zum Lösen der Scheiben kommen. Zur sicheren Montage (Demontage) Instrumente zwischen Mittel- und Zeigefinger nehmen und unter leichtem Druck mit dem Daumen auf den Träger aufsetzen (lösen) – siehe Abb. 1.
4. Schrittweise vorgehen:
  - a. Überschussentfernung und Finieren mit der hellblauen Polierscheibe 9687. Bei scharfkantigen Überschüssen die diamantierte Finierscheibe 952 einsetzen – die Polierscheiben können sonst einreißen.
  - b. Vorpolitur mit der rosa farbigen Polierscheibe 9688.
  - c. Hochglanzpolitur mit der grauen Polierscheibe 9689.

**2. Beim Einsatz folgendes beachten:**

- Empfohlene Drehzahl:  $\varnothing_{\text{rot}}$  5.000 – 6.000 min<sup>-1</sup>.
- Maximale Drehzahl nicht überschreiten (siehe Verpackung).
- Mit ausreichender Kühlung arbeiten (mindestens 50 ml/min).
- Höhere Drehzahlen und ein Einsatz ohne Kühlung führen zu einer hohen Wärmeentwicklung, zu Compositeverschmierungen und somit zu schlechteren Oberflächenergebnissen.
- Nur mit leichter Anpresskraft polieren, um die Hitzeentwicklung zu minimieren.
- Polierscheibe nicht über 45° axial auslenken oder radial verformen, da dies zum Bruch der Scheibe führen kann.
- Zur Vermeidung möglicher Traumatisierungen unter direkter Sicht und ohne Kontakt mit Weichteilen arbeiten.
- Kofferdam verwenden – ansonsten besteht Aspirationsgefahr.



Diamond-coated discs for finishing and polishing composite fillings

**1. Proper use**

1. After a composite filling has been placed, the finishing and polishing discs are used for the removal of excess material and step by step polishing.
2. Instruments have to be checked prior to each use. Do not use damaged discs.
3. All discs are to be mounted on Komet mandrel 310 exclusively – otherwise the integrated sliding clutch cannot be activated or the disc may detach. For safe mounting (dismounting) hold finishing disc between your middle finger and index finger and mount (dismount) applying light pressure on the mandrel with your thumb – see fig. 1.
4. Step by step procedure:
  - a. Removal of excessive material and finishing with the light blue polishing disc 9687. For surpluses with sharp edges use diamond finishing disc 952 because the polishing disc might get torn.
  - b. Pre-polishing with the pink polishing disc 9688.
  - c. High-shine polishing with the grey polishing disc 9689.

**2. The following instructions should be observed:**

- Recommended speed:  $\varnothing_{\text{rot}}$  5.000 – 6.000 rpm.
- Do not exceed the maximum permissible speed (see packaging).
- Use sufficient coolant (at least 50 ml/min.).
- Working at high speeds without coolant leads to excessive heat generation, smudging of composite and poor surface quality.
- Apply low contact pressure in order to minimize heat generation.
- Avoid axial deflection over 45° and radial deformation. This may lead to fracture of the disc.
- In order to guarantee a non-traumatic treatment, ensure direct vision and avoid contact with soft tissue.
- Use a rubberdam in order to avoid risk of aspiration.

**Gebrauchsanweisung**

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

**Instructions for use**

Please read carefully and retain for future reference.

**Conseils d'utilisation**

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

**Istruzioni de uso**

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

**Istruzioni d'uso**

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

- Gilt nur für die diamantierte Finierscheibe 952: Eine integrierte Rutschkupplung lässt das Instrument bei einem eventuellen Verkleben stillstehen. Anschließend ist die Finierscheibe nicht mehr zu verwenden.

**3. Aufbereitung**

Vor dem ersten Einsatz am Patienten sollten die Instrumente (diamantierte Finier- und Polierscheiben) aufbereitet werden. Stets nur geeignete Desinfektionsmittel für Polierer verwenden (z. B. Komet DC1). Die vom entsprechenden Hersteller angegebenen Hinweise hinsichtlich der Materialverträglichkeit sowie der Konzentration und der Einlegezeit einhalten. Prinzipiell ist Alkohol untauglich für die Desinfektion von Polierern. Polierer im Instrumentenbad aufbereiten; die Schwingungen im Ultraschallbad könnten von den elastischen Materialien absorbiert werden. Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet wird, das für Polierer geeignet ist. Inadäquate Desinfektionsmittel und unsachgemäße Handhabung verändern die Polierereigenschaften, die elastische Bindung wird spröde und kann brechen. Instrumente nur im Autoklav bei 134°C sterilisieren. Die Sterilisation im Chemiklav kann zur Zerstörung führen. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664, diese Gebrauchsanweisung und weitergehende Informationen, stehen unter [www.kometdental.de](http://www.kometdental.de) in ihrer aktuellen Form zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

**4. Sicherheit und Haftung**

Verbogene bzw. nicht rund laufende Instrumente unverzüglich aussortieren und durch neue ersetzen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen führen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

- Applies to the diamond-coated finishing disc 952 only: An integrated sliding clutch stops the disc in case it gets jammed, in which case the finishing disc can no longer be used.

**3. Reprocessing**

Prepare the instruments (diamond-coated discs for finishing and polishing) before first use on the patient. Use disinfection agents which are suited for polishers (e.g. Komet DC1). Observe the manufacturer's recommendations regarding material compatibility, concentration and immersion time. Alcohol is not suited for disinfecting polishers. Reprocess polishers in the instrument bath because the vibrations in the ultrasonic bath might be absorbed by the elastic materials. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided that the agent used is suitable for polishers (mildly alkaline detergent). Inappropriate disinfection agents and improper handling might affect the characteristics of the polisher, the elastic bonding will become brittle and may break. Sterilise the instruments at 134°C in the autoclave only. Sterilisation in the chemiclave might lead to destruction. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664, the present instructions for use, as amended, and more detailed information can be downloaded from our web site [www.kometdental.de](http://www.kometdental.de) or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

**4. Safety and liability**

Bent or out of true instruments must be eliminated and replaced by new ones immediately. Inappropriate use can damage the power system or cause injury. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

## Disques diamantés pour la finition et le polissage des obturations en composite

### 1. Utilisation appropriée

- Utiliser ces disques après la pose d'une obturation en composite, pour retirer les excédents de matériau et pour le polissage par étape.
- Vérifier l'état des instruments avant chaque utilisation. Ne plus utiliser les disques endommagés.
- Monter les disques uniquement sur le mandrin 310 de Komet – dans le cas contraire le système de découplage intégré n'est pas activé ou bien le disque peut se détacher du mandrin. Lors du changement du disque, le fixer entre le majeur et l'index et monter/démonter sur le mandrin 310 en appliquant une légère pression à l'aide du pouce (voir fig. 1).
- Travailler par étapes successives:
  - Retrait des excédents de matériau d'obturation et finition à l'aide du disque à polir, bleu clair 9687. Utiliser le disque à finir diamanté 952 pour des excédents à bords vifs – les disques à polir pourraient se déchirer.
  - Prépolissage à l'aide du disque à polir, rose 9688.
  - Brillantage à l'aide du disque à polir gris 9689.

### 2. Recommandations d'utilisation:

- Vitesse recommandée:  $\varnothing_{\text{rot}}$  5.000 – 6.000 t/min.
- Ne pas dépasser la vitesse maximale permise (voir emballage).
- A utiliser sous irrigation suffisante (mini. 50 ml/min.).
- Une vitesse de rotation plus importante et une utilisation sans refroidissement entraînent un échauffement élevé, un encrassement du composite et donc un mauvais état de surface.
- Polir à faible pression, pour éviter un échauffement trop important.
- Éviter une déviation axiale de plus de 45° et une déformation radiale au risque de rupture du disque.
- Pour éviter tout traumatisme, travailler sous visibilité directe et sans contact avec les tissus.
- Utiliser un digue – au risque d'aspiration.
- S'agissant du disque diamanté 952: le disque est muni d'un système de découplage intégré qui stoppe la rotation en cas de blocage. Après, ne plus utiliser le disque.

## Discos diamantados para acabar y pulir obturaciones de composite

### 1. Empleo apropiado

- Los discos para acabar y pulir son usados después de colocar la obturación de composite para remover los excesos de material y para el pulido en pasos.
- Los instrumentos deben ser controlados antes de cada uso. No utilizar más los instrumentos dañados.
- Los discos deben ser montados exclusivamente en el mandril Komet 310 – en caso contrario, no puede activarse el mecanismo de acoplamiento integrado y el disco puede desprenderse. Para un montaje (desmontaje) seguro, tomar el disco entre el índice y el dedo medio y montar (desmontar) en el mandril con poca presión del pulgar. (Ver figura 1).
- Procedimiento paso a paso:
  - Remover el material excesivo y terminar con el disco para pulir 9687. Si hay excesos de material con bordes agudos usar el disco diamantado para acabar 952 porque los discos para pulir pueden ser dañados.
  - Pulido inicial con el disco para pulir color rosa, figura 9688.
  - Pulido de alto brillo con el disco para pulir gris figura 9689.

### 2. Observar lo siguiente:

- Velocidad recomendada:  $\varnothing_{\text{rot}}$  5.000 – 6.000 rpm
- No exceder la velocidad máxima (véase embalaje).
- Usar refrigeración suficiente (por lo menos 50 ml/min.).
- Altas velocidades y un uso sin refrigeración resultan en alta generación de calor, emborrado del composite y mala calidad de la superficie.
- Pulir con poca presión de contacto para minimizar la generación de calor.
- Debe evitarse una desviación axial de más de 45° y una deformación radial. Riesgo de rotura del disco.
- Para garantizar un tratamiento no traumático asegurar visión directa y evitar todo contacto con los tejidos blandos.
- Colocar un dique de goma – en caso contrario hay peligro de aspiración.

## Dischi diamantati di finitura e lucidatura per la lavorazione di otturazioni in composito

### 1. Impiego appropriato

- Adoperare i dischi diamantati di finitura e lucidatura dopo aver realizzato un'otturazione in composito per la rimozione degli eccessi e per la lucidatura graduale.
- Controllare gli strumenti prima di ogni impiego. Non riutilizzare più dei dischi danneggiati.
- Impiegare tutti i dischi solo sul mandrino Komet art. 310 – altrimenti non è possibile attivare la frizione integrata e si può pervenire al distacco dei dischi. Per montare (o smontare) con sicurezza gli strumenti occorre prenderli tra l'indice e il medio appoggiandoli (o levandoli) con pressione leggera del pollice – (vedi fig. 1).
- Procedere gradualmente:
  - Rimuovere gli eccessi e rifinire a scelta con il disco di lucidatura blu chiaro 9687. Per eccedenze di forma spigolosa impiegare il disco diamantato a finire 952, altrimenti i dischetti lucidatori si possono lacerare.
  - Lucidatura preliminare con il disco di lucidatura rosa 9688.
  - Brillantatura con il disco di lucidatura grigio 9689.

### 2. Prestare attenzione a quanto segue:

- Nr. di giri consigliato:  $\varnothing_{\text{rot}}$  5.000 – 6.000 giri al min.<sup>-1</sup>
- Non superare il nr. di giri max. (vedi imballaggio)
- Lavorare con irrigazione soddisfacente (min. 50 ml/min.)
- Un altro nr. di giri e un impiego senza raffreddamento comportano uno sviluppo di calore piuttosto elevato, impastamenti di materiale composito e di conseguenza superfici scadenti.
- Lucidare solo con lieve pressione operativa, per ridurre al minimo il surriscaldamento.
- Non inclinare il dischetto di lucidatura oltre i 45° o non deformato radialmente. Pericolo di rottura del disco.
- Per evitare possibili lesioni traumatiche lavorare in condizioni di visuale diretta del campo operatorio senza interferire con i tessuti molli.
- Utilizzare la diga – altrimenti pericolo di ingestione.
- Quanto di seguito vale solo per il disco diamantato a finire 952: una frizione integrata blocca lo strumento in caso di incagliamento accidentale. In seguito non sarà più possibile utilizzare il disco diamantato di finitura.

### 3. Retraitement

Avant la première utilisation en bouche, les instruments (disques diamantés pour la finition et le polissage) doivent être préparés. Seuls les produits de désinfection adaptés aux polissoirs peuvent être utilisés (ex. le Komet DC1). Il faut bien respecter les conseils d'utilisation des fabricants des produits tant au niveau de la compatibilité des produits, de la dilution et du temps de trempage. Généralement l'alcool est inadapté pour la désinfection des polissoirs. Les polissoirs doivent être préparés dans le bain à instruments parce que les vibrations dans le bain à ultrasons pourraient être absorbées par les matériaux élastiques. La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour polissoirs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Des désinfectants inadaptés ainsi qu'une utilisation inappropriée modifient les propriétés des polissoirs et entraînent la modification du liant ainsi que la fracture des polissoirs. Ils ne doivent être stérilisés qu'en autoclave à 134°C. Le stérilisation en chémiclave peuvent mener à la destruction des polissoirs. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Les fiches d'instructions pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664, les présentes instructions d'utilisation dans leur version actuelle et des informations plus détaillées peuvent être téléchargés sur le site [www.kometdental.de](http://www.kometdental.de) ou bien demandés auprès du fabricant Gebr. Brasseler.

### 4. Sécurité et responsabilité

Jeter immédiatement et remplacer les instruments tordus ou non concentriques. Une utilisation inappropriée peut mener à un endommagement de l'instrument dynamique ou à des blessures. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

- Válido solo para el disco diamantado para acabar 952:

El mecanismo de acoplamiento integrado del disco hará que éste deje de girar ante ladeamientos o fallas de manejo. A continuación no debe usarse más el disco.

### 3. Reprocessamiento

Los instrumentos (discos diamantados para acabar y pulir) deberían ser preparados antes de utilizarlos en pacientes por primera vez. Utilizar siempre desinfectantes apropiados para pulidores (e.g. Komet DC1). Seguir las instrucciones del fabricante respectivo referente a compatibilidad del material, concentración y tiempo de inmersión. El alcohol no es nada adecuado para desinfectar pulidores. Los pulidores deben prepararse en el baño de instrumentos porque las vibraciones en el baño ultrasónico podrían ser absorbidas por los materiales elásticos. La preparación en el termodesinfecto es posible, siempre que un agente apropiado para pulidores sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Un desinfectante inadecuado y un empleo inapropiado cambian las propiedades del pulidor, la ligazón elástica se vuelve quebradiza y puede fracturarse. Esterilizar los instrumentos sólo en autoclave a 134°C. La esterilización en autoclave química puede resultar en la destrucción de los instrumentos. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conformemente a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Las instrucciones de trabajo para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664, estas instrucciones de uso en su versión modificada así como informaciones detalladas pueden ser descargadas de nuestro sitio Web [www.kometdental.de](http://www.kometdental.de) o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

### 4. Seguridad y responsabilidad

Los instrumentos doblados o con mala concentricidad deben descartarse, reponiéndolos con pulidores nuevos. El uso incorrecto puede ocasionar daños a la pieza de mano o heridas al operador. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observaron nuestras recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario.

### 3. Ricondizionamento

Preparare gli strumenti (dischi diamantati di finitura e lucidatura) prima di impiegarli per la prima volta sul paziente. Utilizzare solo liquidi disinfettanti adatti per gommini (per es. Komet DC1). Rispettare le avvertenze riportate dal produttore riguardo al rispetto dei materiali, il dosaggio e il tempo di tenuta a bagno. Di regola l'alcol non va bene per la disinfezione dei gommini di lucidatura. Gli strumenti di lucidatura devono venire preparati nel bagno per strumenti perché le vibrazioni nel bagno ad ultrasuoni potrebbero essere assorbite dai materiali elastici. La preparazione può anche essere effettuata nel termodisinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti di lucidatura (detergente leggermente alcalino). Soluzioni disinfettanti inadeguate e una gestione inappropriata alterano le caratteristiche dei gommini di lucidatura, il legante elastico si irrigidisce fino a distruggersi. Sterilizzare gli strumenti solo in autoclave a 134°C. La sterilizzazione in chemiclave possono avere come conseguenza la distruzione degli strumenti. Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Le indicazioni operative per la ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664, queste istruzioni nella sua forma attuale e delle informazioni più dettagliate possono essere scaricate all'indirizzo [www.kometdental.de](http://www.kometdental.de) oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

### 4. Sicurezza e responsabilità

Eliminare subito gli strumenti piegati o non coassiali e sostituirli con nuovi strumenti. L'uso inappropriato può comportare danni al manipo o lesioni alle persone. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore. Eliminare subito gli strumenti piegati o non coassiali e sostituirli con nuovi strumenti. L'uso inappropriato può comportare danni al manipo o lesioni alle persone.